

Horace,

Vocabulaire de la séance 5

Horace, *Épîtres*, 1, 6

Quelle morale choisir ?

[1]	admirari, dép. rég.	s'étonner
	Numicius	<i>personnage inconnu par ailleurs</i>
	decedere, o, cessi, cessum	s'en aller, disparaître
	formido, inis, f.	la crainte
[5]	imbutus, a, um	imprégné
	munus, muneris, n.	le cadeau
	ditare, rég.	enrichir
	ludicra, orum, n. pl.	les jeux
	donum, i, n.	le cadeau, la faveur
	Quiritis, is, m. (surtout au pluriel)	le Quirite, le citoyen romain
	fere, adv.	généralement
[10]	pacto	= "modo"
	utrobique, adv.	dans les deux cas
	simul, adv.	brusquement
	species, ei, f.	la circonstance
	exterrere, eo, ui	troubler, frapper
	uterque, utraque, utrumque	l'un et l'autre, chacun des deux
	quid ad rem ?	qu'importe ?
	defixus, a, um	fixe
	torpere, eo	être paralysé

[16]	ultra, adv.	au-delà
	argentum, i, n.	l'argenterie (ciselée)
	aes, aeris, n.	le bronze (<i>œuvre d'art</i>)
	ars, artis, f.	l'œuvre d'art
	susplicere, io, spexi, spectrum	regarder de dessous, admirer
	gemma, ae, f.	la pierre précieuse taillée
[20]	navus, a, um	actif
	mane, adv.	le matin
	uespertinus, a, um	vespéral
	dotalis, e, 3g.	reçu en dot
	emetere, o, emessum	moissonner
	Mutus	<i>personnage inconnu par ailleurs</i>
	apricus, a, um	qui est au grand jour
	proferre, fero, tuli, latum	produire
[25]	defodere, io, fodi, fossum	enfouir
	nitere, eo, ui	luire, briller
	porticus Agrippae	<i>lieu fréquenté sur le Champ de Mars</i>
	Numa et Ancus	<i>anciens rois de Rome, connus pour leur piété</i>
	devenire, io, i, ventum	descendre, s'en aller
[32]	lucus, i, m.	le bosquet sacré
	lignum, i, n.	le bois (<i>matière</i>)

Cibyra était une ville de Lycie, connue pour ses mines de fer. La **Bithynie**, célèbre pour ses forêts, se situait également dans la Turquie actuelle.

Le **talent** était une unité de masse du poids en Grande-Grèce et plus tard sous l'Empire romain. Il était d'une grande valeur (il équivaut à environ 26 kg. d'argent).

	rotundare, rég.	arrondir
	porro	puis, ensuite
[35]	succedere, o, cessi, cessum	succéder
	quadrare, rég.	former un carré
	acervus, i, m.	le monceau, le tas

La richesse (**Pecunia**) est qualifiée de reine, ainsi que la Persuasion (**Suadela**) et Vénus.

nummatus, a, um	qui a de l'argent
decorare, rég.	parer

Le roi de **Cappadoce** (Archelaüs à cette époque), ruiné par les exigences financières des Romains, en était réduit à vendre ses sujets comme **esclaves** (**mancupia**, orum, n. pl.).

egere, eo + gén.	être pauvre en
------------------	----------------

Les **Chlamydes** étaient, chez les Grecs, des manteaux de guerre ou de voyage. Chez les Romains, c'était des vêtements de luxe, parfois utilisés par des acteurs au théâtre. Quant à **Lucullus**, brillant général romain, une fois retiré de la vie publique, il s'était rendu célèbre par le faste de son train de vie et de sa table.

[42]	qui ?	comment ?
[45]	exilis, e, 3g.	pauvre
	superesse	être superflu
	fallere, o, fefelli, falsum	tromper, échapper à la connaissance de
	fur, furis, m.	le voleur
	res, rei, f.	la fortune
	species, ei, f.	l'éclat des honneurs (politiques)
	gratia, ae, f.	la faveur, la popularité
	praestare, o, stiti	rendre, faire
[50]	mercari, dép. rég.	acheter

Les Romains riches et ambitieux s'achetaient fort cher un **esclave** spécialisé, le *nomenclator*, qui marchait à leur gauche et, à petits coups de coude, leur faisaient savoir qui étaient les personnages influents qu'ils rencontraient.

laevus, a, um	gauche
fodicare, rég.	pousser, heurter

Cette expression peut signifier par-dessus les **poïds** et l'étalage des marchands en plein air et des changeurs.

Fabia et **Velina** sont des noms de tribus électorales romaines.

Curule ebur fait allusion à la chaise curule en ivoire, insigne des magistratures curules, dont certaines sont accompagnées de licteurs portant des faisceaux (**fascés**).

[55]	facetus, a, um	aimable
	lucere, o, luxi	luire, faire jour
	gula, ae, f.	la gloutonnerie
	venari, dép. rég.	chasser
	Gargilius	personnage inconnu par ailleurs
	plaga, ae, f.	le filet (de chasse)
	venabulum, i, n.	l'épieu
	differtus, a, um	bondé
[61]	mulus, i, m.	le mulet
	aper, apri, m.	le sanglier
	crudus, a, um	qui n'a pas digéré
	tumidus, a, um	gonflé

Caerite cera fait allusion à un document par lequel les censeurs privaient certains citoyens de leur droit de vote.

Les rameurs (remigium) d'Ulysse ne revinrent pas à Ithaque pour avoir mangé les bœufs du Soleil malgré l'interdiction de leur roi.

Mimnerme était un poète élégiaque, dont la poésie sensuelle célébrait le plaisir.

	iocus, i, m.	le jeu
	impertire, io, ivi, itum	faire part de
	his	mes conseils

Horace, **Épîtres**, 1, 14

Lettre à son "vilicus"

[1]	vilicus, i, m.	le régisseur
	agellus, i, m.	le petit domaine

fastidire, io, ii, itum	dédaigner
focus, i, m.	le foyer

Varia est un petit municipe près du domaine rural d'Horace.

dimittere, o, misi, missum	envoyer
certare, rég.	lutter, concourir
spina, ae, f.	la ronce, l'épine
[5] euellere, o, uulsi, uulsum	arracher
res	le bien, la possession

L. Aelius Lamia est un ami d'Horace, devenu par la suite consul.

maerere, eo	pleurer
dolere, eo, ui, itum	s'affliger sur
istuc, adv.	là-bas (où tu es)
obstare, o, stiti	faire obstacle à
claustra, orum, n. pl.	les verrous
[11] nimirum, adv.	assurément
inmeritus, a, um	qui ne l'a pas mérité
causari, dép. rég.	incriminer
mediastinus, i, m.	l'esclave à tout faire
petere, o, ivi, itum	rechercher
[16] constare, o, stiti	être d'accord avec
quandocumque	toutes les fois que
invisus, a, um	détestable
eo, adv.	pour cette raison
disconvenire, io	il y a un désaccord
inhospitus, a, um	inhospitalier
tesqua, orum, n, pl.	les contrées sauvages
[20] amoenus, a, um	charmant
fornix, icis, m.	le tripot, le lupanar
unctus, a, um	gras
popina, ae, f.	le cabaret
incutere, io, cussi, cussum	inspirer
angulus, i, m.	le petit coin

	piper, piperis, n.	le poivre
	tus, turis, n.	l'encens
	ocius, adv.	plus rapidement
	uua, ae, f.	le raisin
[25]	meretrix, icis, f.	la courtisane
	tibicina, ae, f.	la joueuse de flûte
	strepitus, us, m.	le vacarme
	salire, io, salui, saltum	sauter
	iampridem, adv.	depuis longtemps
	ligo, ligonis, m.	le hoyau
	aruum, i, n.	le champ (labouré)
	disiunctus, a, um	dételé
	stringere, o, strinxi, strictum	cueillir
	explere, eo, evi, etum	remplir, rassasier
[30]	moles, is, f.	le barrage
	apricus, a, um	ensoleillé
	pratun, i, n.	le pré, la prairie
	concentus, us, m.	l'harmonie, l'accord
	Quem	(<i>sous-entendu</i>) "me"
	nitidus, a, um	parfumé
	immunis, e, 3g.	qui ne donne rien, sans bourse délier
	Cinara	<i>ancienne maîtresse d'Horace</i>
	bibulus, a, um	amateur de vin
	liquidus, a, um	limpide
	Falernus, i, m.	le Falerne (<i>grand crû</i>)
[35]	iuuare, o, iuui, iutum	plaire
	me pudet	j'ai honte
	incidere, o, i, cisum	mettre un terme à, interrompre
	istic, adv.	là-bas (où tu es)
	commodum, i, n.	l'avantage, le bonheur
	non... quisquam	personne... ne
	limare, rég.	limer
	uenenare, rég.	empoisonner

	glaeba, ae, f.	la motte de terre
	mouentem	(sous-entendu) "me"
[40]	diaria, orum, n. pl.	la ration quotidienne
	rodere, o, rosi, rosum	ronger
	calo, calonis, m.	le valet (d'écurie)
	argutus, a, um	bavard
	ephippium, i, n.	la selle
	piger, pigra, pigrum	à la démarche paresseuse
	libens, entis, 3g.	volontiers, de bonne grâce

Horace, **Épîtres**, 1, 20

Lettre à son livre

*Le dieu **Vertumne** avait une statue près de la galerie appelée **Janus**, dans un quartier où beaucoup de libraires, comme les **Sosies**, avaient leur commerce.*

[2]	prostare, o, stiti	être exposé aux regards des clients
-----	--------------------	-------------------------------------

*La **Pierre ponce** (**pumex, icis, m.**) servait à polir, en haut et en bas, la tranche du rouleau de papyrus.*

	mundus, a, um	propre, élégant
	clavis, is, f.	la clé
	sigillum, i, n.	le cachet, le sceau
	ostendere, o, i, tum	montrer
	communia	(sous-entendu) "loca"
[5]	gestire, io, ivi, itum	être transporté de désir, brûler de

***in breve cogi** : le lecteur, **rassasié** (**plenus**) d'un livre, en **fait un rouleau étroit** pour le serrer avec d'autres.*

	desipere, io	avoir perdu l'esprit
	augur	<i>Horace parle de lui-même</i>

[10]	donec	tant que
	deserere, o, ui, sertum	abandonner
	contrectare, rég.	toucher, manier
	sordescere, o, dui	se salir
	tinea, ae, f.	la mite
	iners, inertis, 3g.	ignorant en matière d'art
	uincire, io, uinxi, uinctum	ligoter, attacher
	Ilerda, ae, f.	Lérída (<i>en Espagne</i>)
	monitor, oris, m.	celui qui avertit (<i>Horace parle de lui-même</i>)
[15]	parere, eo, ui, itum	obéir
	protrudere, o, trusi, trusum	pousser en avant
	inuitus, a, um	malgré lui, qui ne le veut pas
	docentem	(<i>sous-entendu</i>) "te"
	occupare, rég. + acc.	s'emparer de
	balbus, a, um	bègue
	tepidus, a, um	tiède
[20]	libertinus, a, um	affranchi
	res, rei, f.	la fortune
	pinna, ae, f.	la plume
	genus, generis, n.	la naissance, la condition (<i>de ma famille</i>)
	demere, o, dempsi, demptum	ôter
	domi	dans la paix
	praecanus, a, um	blanchi avant l'âge
	aptus, a, um + dat.	fait pour, attaché à
[26]	percontari, dép. rég.	demander
	aeuum, i, n.	l'âge
	quater undeni, ae, a	quatre fois onze
	implere, eo, evi, etum	accomplir

Lepide a été élu consul peu après **Lollius** en 21 avant J.C. **Quo... anno** = "eo anno... quo"